

КНИГА ДЖЕЙМСА МУКЛА «ДЖЕЙМС АРТУР ГЕРД И ОБРАЗОВАНИЕ БЕДНЫХ В РОССИИ»

«JAMES ARTHUR HEARD AND THE EDUCATION OF THE POOR IN RUSSIA» BY JAMES MUCKLE

Цапенко А.М.

Заместитель директора по научной работе ФГНУ
«НПБ им. К.Д. Ушинского» РАО

E-mail: a.tsapenko@gnpbu.ru

Аннотация. В статье дается рецензия на книгу Джеймса Мукла [15], профессора из Великобритании, преподающего русский язык. Книга под названием «Джеймс Артур Герд и образование бедных в России», посвященная описанию жизненного пути одного из выдающихся российских педагогов Якова Ивановича Герда (James Arthur Heard) (1798–1875), вышла в свет в 2013 г. в Великобритании в издательстве Bramcote Press.

Ключевые слова: рецензия, Герд, метод взаимного обучения, ланкастерские школы, образование бедных, история России, история русско-британских отношений.

Tsapenko A.M.

Deputy Director of scientific research at the Ushinsky State Scientific Pedagogical Library of the RAE.

E-mail: a.tsapenko@gnpbu.ru

Annotation. The author presents a review of the book written by James Mukle – a British professor and a teacher of Russian. The book under the name «James Arthur Heard and the education of the poor in Russia» is devoted to the description of the life of James Arthur Heard (1798–1875), who came to Russia from England, was given a Russian name Yakov Ivanovich Gerd and became one of the most prominent teachers of the Russian language. The book was published in Great Britain in 2013 at the Bramcote Press publishing house.

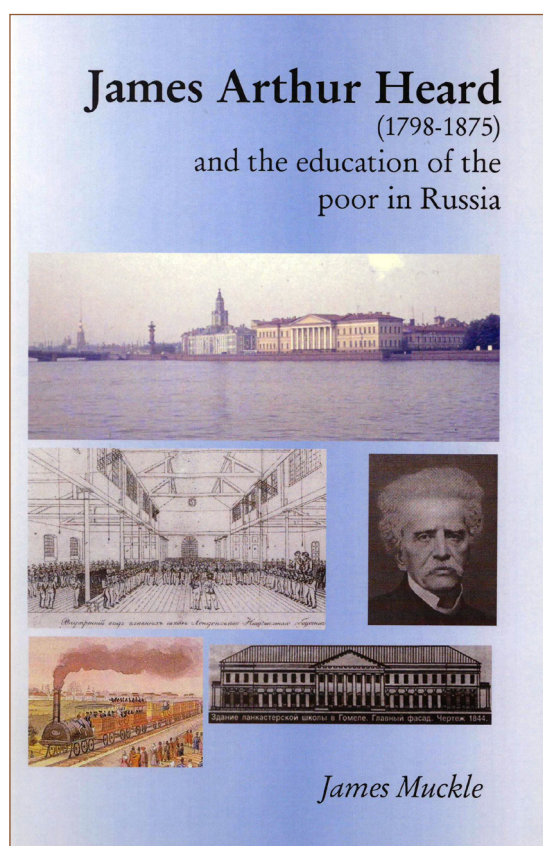
Keywords: review, Heard, mutual instruction method, Bell and Lancaster method, education of the poor, history of Russia, history of the Russian-British relations.

В 2013 г. в Великобритании вышла в свет книга «Джеймс Артур Герд и образование бедных в России», посвященная описанию жизненного пути одного из выдающихся российских педагогов Якова Ивановича Герда¹ (1798–1875). Автор книги – доктор Джеймс Мукл (James Muckle), английский профессор, долгое время преподававший русский язык в школе и в университете Ноттингема, посвятивший свою жизнь изучению образования в России, в 1994 г. награжденный международной общественной наградой – медалью А.С. Пушкина – негосударственной наградой, учрежденной в 1979 г. *Международной ассоциацией преподавателей русского языка и литературы* и вручаемой за большие заслуги в распространении русского языка.

Герой книги Мукла Джеймс Артур Герд приехал в Россию из Англии в начале XIX в. работать в качестве преподавателя по инновационной в то время методике – так называемой методике взаимного обучения, разработанной в Великобритании двумя педагогами – Эндрю Беллом и Джозефом Ланкастером.

Как отмечает автор книги, история Джеймса Герда – на русский манер его вскоре стали называть Яков Иванович – одна из самых необычных среди британских иммигрантов в Россию. В возрасте 18 лет после окончания краткосрочных – длительностью всего в несколько недель – учительских курсов с минимальным знанием русского языка, он один приехал в 1817 г. в Гомельскую губернию, даже не зная точно, что его там может ожидать. В течение нескольких лет он проявил себя как способный лингвист и инновационный педагог. Его успехи в создании школ для бедных (так называемых ланкастерских школ) стали широко известны в России.

Предыстория появления молодого англичанина в России такова. В 1817 г. государственный



¹ Настоящее имя при рождении Джеймс Артур Герд (James Arthur Heard).

канцлер Российской империи граф Н.П. Румянцев поручил секретарю российского посольства в Лондоне И.-Г.-М. О. фон Штрэндману отыскать молодого человека, который согласился бы изучить ланкастерский метод преподавания, а затем открыть подобное училище в России. Таким молодым человеком оказался Джеймс Герд. Получив предложение от Штрэндмана, Джеймс Герд подробно изучил ланкастерский метод обучения, для чего ежедневно ходил на занятия в центральное училище, затем сдал экзамен и получил свидетельство от Училищного комитета о знакомстве с подробностями ланкастерского метода. После этого он еще несколько месяцев изучал названный метод преподавания в училище доктора Белля, где также получил соответствующее свидетельство.

Осенью 1817 г. Дж. Герд, заключив трехлетний контракт, прибыл морем из Лондона через Кронштадт в Санкт-Петербург. Далее он направился в город Гомель, где в имении графа Н.П. Румянцева было впоследствии открыто первое в России училище трудолюбия и взаимного обучения. С осени 1817 по декабрь 1819 гг. шла подготовка к открытию училища. После возведения временного здания 10 декабря 1819 г. в училище начались занятия. Первыми учениками стали 50 сирот из владений графа Н.П. Румянцева.

8 ноября 1820 г. было построено новое здание училища в соответствии с теоретическими требованиями методики преподавания, рассчитанное на 200 учеников. В этой школе группа преподавателей под руководством Дж. Герда успешно вела обучение. 29 марта 1821 г. в связи с окончанием своего трехлетнего контракта Яков Герд вернулся в Англию.

Позднее Дж. Герд опять приехал в Россию и продолжил свою педагогическую работу, о чем подробно рассказывается в книге Дж. Мукла. На основании своего уникального педагогического опыта Герд подготовил задачник по арифметике, предназначенный для преподавания в училищах взаимного обучения. Позднее он переехал в Санкт-Петербург, где продолжал работать и продвигать методику взаимного обучения. Герд написал первый российский учебник по использованию этого метода обучения как для русскоговорящих, так и для англоговорящих учеников. Кроме того, он занимался переводами на русский язык английских книг и издал многочисленные начальные руководства для изучающих французский, английский и русский языки [1-13].

Джеймс Герд в конце концов принял российское подданство и навсегда остался жить в Санкт-Петербурге, обзавелся здесь семьей, принимал участие в строительстве железной дороги Санкт-Петербург – Москва, способствовал многим прогрессивным новациям в сфере российского образования, написал «Записки об открытии первого училища взаимного обучения в России», изучал российскую историю, опубликовал в 1857 г. английский перевод «Своеручных записок княгини Натальи Борисовны Долгорукой» (1767, 1-я публ. 1810). Интересно, что потомки Герда продолжали и продолжают поныне играть выдающуюся роль в российской академической жизни и в сфере российского образования, о чем также подробно пишется в рецензируемой книге [14].

Как подчеркивает Джеймс Мукл, книга была написана им с целью воздать должное Джеймсу Герду и его русским потомкам, внесшим неоценимый вклад в дело развития российского образования и науки.

Книга была выпущена в 2013 г. издательством Bramcote Press, состоит из 170 страниц, хорошо иллюстрирована. В книге помимо обширного Предисловия и 11 глав, также имеется подробная, на девяти страницах, библиография как трудов самого Дж. Герда, так и статей и книг о нем, о методе «взаимного обучения» и др., а также указатель имен и терминов (Index) на пяти страницах.

Названия разделов книги следующие:

1. Как все это началось.
2. Образование бедных в Великобритании и России. Социальный крестовый поход.
3. Британское и иностранное школьное сообщество и Россия. Вклад Джеймса Герда в метод взаимного обучения.
4. Первая школа в Гомеле.
5. Развитие ланкастерских школ в России после войны с Наполеоном.
6. Возвращение в Россию. Национальная фигура в образовании в 1820-х годах.
7. Джеймс Херд – грамматист, переводчик, романист. Новые направления его жизненного пути.
8. 1830-е и начало 1840-х годов. Продолжение и развитие карьеры. Брак и семья. Переход в российское подданство.
9. Жизнь в среднем возрасте и в старости. Растущая семья.
10. Наследие. Вклад в российское образование некоторых потомков Джеймса Герда.
11. Итог. Оценка его деятельности.

В предисловии к своей книге Джеймс Мукл отмечает: «Известно, что Джеймс Герд всю свою жизнь вел дневник, но никто не знает, где он находится и сохранился ли до нашего времени... Возможно, будущие русские или британские исследователи найдут и обнаружат эти страницы. Надеюсь дожить до этого момента».

Таким образом, эта интересная и по-своему весьма необычная история жизни выдающегося человека своего времени, англичанина по рождению и русского педагога по всей своей жизни, описанная в книге Джеймса Мукла, может получить свое продолжение, приоткрыв еще одну интересную грань не только истории российского образования, но и человеческой истории в рамках истории европейской цивилизации XIX в.

Список литературы:

1. Ключ к упражнениям, или Собрание изречений для перевода с русского языка на французский : извлеч. из грамматики Якова Герда. – 2-е изд. – СПб., 1841.
2. Мониторская книжка, или Собрание арифметических задач на первоначальные правила : сост. для употребления в уч-щах по методе взаим. обучения Яковом Гердом. – СПб. : тип. вдовы Плюшар с сыном, 1834.
3. (Первый шаг), руководство к познанию английского языка, содержащее в себе наставление о произношении английских букв и все первообразные односложные слова, с происходящими от них производными / сост. Яковом Гердом. – СПб. : тип. Арнольда, 1867.

4. Собрание грамматических примеров, извлеченное из российской грамматики, изданной на английском языке Яковом Гердом. – СПб. : тип. Деп. нар. прос., 1827.
5. Собрание идиотизмов и первообразных слов французского языка, с присовокуплением алфавитного списка окончаний, по которому можно легко запомнить род всех имен существительных, составленное управляющим Училищем взаимного обучения и кавалером Яковом Гердом. – СПб. : тип. Э. Праца, 1846.
6. Собрание идиотизмов и первообразных слов французского языка, с присовокуплением алфавитного списка окончаний, по которому можно легко запомнить род всех имен существительных, составленное управляющим Училищем взаимного обучения и кавалером Яковом Гердом. – СПб. : тип. Арнгольда, 1867;
7. Упражнения в переводе с французского языка на русский и обратно, расположенные в грамматическом порядке : извлеч. из грамматики Якова Герда. – 2-е изд. – СПб., 1841.
8. Учебная книга французского языка, содержащая в себе первообразные слова и главные идиотизмы, с присовокуплением алфавитного списка окончаний, по которому можно легко запомнить род всех имен существительных, составленная управляющим Училищем взаимного обучения и кавалером Яковом Гердом. – СПб. : тип. Э. Праца, 1845.
9. Фразеология английского языка, или Собрание употребительнейших изречений, изданное Яковом Гердом. – СПб.: тип. А. А. Плюшара, 1840.
10. Этимологический английский букварь, содержащий в себе наставление о произношении английских букв, все первообразные односложные слова с производными от них производными, и уроки для чтения в прозе и стихах, составленный Яковом Гердом. – СПб. : тип. Э. Праца, 1844.
11. Этимологический российский букварь, содержащий в себе все первообразные слова русского языка, молитвы, басни, уроки для чтения в прозе и стихах / сост. Яковом Гердом. – СПб. : тип. Э. Праца, 1843.
12. Этимологический российский букварь, содержащий в себе все первообразные слова русского языка, молитвы, басни, уроки для чтения, в прозе и стихах / сост. Яковом Гердом. – СПб.: тип. А. Якобсона, 1865.
13. Этимологический французский букварь, содержащий в себе наставление о произношении, все первообразные слова французского языка, и уроки для чтения, составленный Яковом Гердом. – СПб. : тип. Э. Праца, 1845.
14. Памяти Якова Ивановича Герда / сост. И. Я. Герд. – СПб. : тип. Ю. А. Мансфельд, 1913.
15. *Muckle, J.* «James Arthur Heard (1798–1875) and the education of the poor in Russia» / James Muckle = Мукл, Дж. Джеймс Артур Герд (1798–1875) и образование бедных в России / Джеймс Мукл. – Derbyshire : Bramcote Press, 2013. – 170 с. – ISBN 978-1-900405-20-1.

Spisok literatury:

1. Kliuch k uprazhneniiam, ili Sobranie izrecheniĭ dlia perevoda s russkogo iazyka na frantsuzskii : izvlech. iz grammatiki Iakova Gerda. – 2-e izd. – SPb., 1841.
2. Monitorskaia knizhka, ili Sobranie arifmeticheskikh zadach na pervonachal'nye pravila : sost. dlia upotrebleniia v uch-shchakh po metode vzaim. obucheniia Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. vdovy Pliushar s synom, 1834.
3. (Pervyi shag), rukovodstvo k poznaniiu angliiskogo iazyka, sodержashchee v sebe nastavlenie o proiznoshenii angliiskikh bukv i vse pervoobraznye odnoslozhnye slova, s proiskhodiashchimi ot nikh proizvodnymi / sost. Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. Arngol'da, 1867.
4. Sobranie grammaticheskikh primerov, izvlechennoe iz rossiiskoi grammatiki, izdannoĭ na angliiskom iazyke Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. Dep. nar. pros., 1827.
5. Sobranie idiotizmov i pervoobraznykh slov frantsuzskogo iazyka, s prisovokupleniem alfavitnogo spiska okonchaniĭ, po kotoromu možhno legko zapomnit' rod vsekh imen sushchestvitel'nykh, sostavlennoe upravliaiushchim Uchilishchem vzaimnogo obucheniia i kavalerom Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. Ė. Pratsa, 1846.
6. Sobranie idiotizmov i pervoobraznykh slov frantsuzskogo iazyka, s prisovokupleniem alfavitnogo spiska okonchaniĭ, po kotoromu možhno legko zapomnit' rod vsekh imen sushchestvitel'nykh, sostavlennoe upravliaiushchim Uchilishchem vzaimnogo obucheniia i kavalerom Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. Arngol'da, 1867;
7. Uprazhneniia v perevode s frantsuzskogo iazyka na russkii i obratno, raspolozhennye v grammaticheskom poriadke : izvlech. iz grammatiki Iakova Gerda. – 2-e izd. – SPb., 1841.
8. Uchebnaia kniga frantsuzskogo iazyka, sodержashchaia v sebe pervoobraznye slova i glavnye idiotizmy, s prisovokupleniem alfavitnogo spiska okonchaniĭ, po kotoromu možhno legko zapomnit' rod vsekh imen sushchestvitel'nykh, sostavlennaia upravliaiushchim Uchilishchem vzaimnogo obucheniia i kavalerom Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. Ė. Pratsa, 1845.
9. Frazeologiiia angliiskogo iazyka, ili Sobranie upotrebitel'neishikh izrecheniĭ, izdannoĭ Iakovom Gerdom. – SPb.: tip. A. A. Pliushara, 1840.
10. Ėtimologicheskii angliiskii bukvar', sodержashchii v sebe nastavlenie o proiznoshenii angliiskikh bukv, vse pervoobraznye odnoslozhnye slova s proiskhodiashchimi ot nikh proizvodnymi, i uroki dlia chteniia v proze i stikhakh, sostavlennyi Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. Ė. Pratsa, 1844.
11. Ėtimologicheskii rossiiskii bukvar', sodержashchii v sebe vse pervoobraznye slova russkogo iazyka, molitvy, basni, uroki dlia chteniia v proze i stikhakh / sost. Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. Ė. Pratsa, 1843.
12. Ėtimologicheskii rossiiskii bukvar', sodержashchii v sebe vse pervoobraznye slova russkogo iazyka, molitvy, basni, uroki dlia chteniia, v proze i stikhakh / sost. Iakovom Gerdom. – SPb.: tip. A. Iakobsona, 1865.

13. Ètimologicheskiiy frantsuzskiiy bukvar', soderzhashchiy v sebe nastavlenie o proiznoshenii, vse pervoobraznye slova frantsuzskogo iazyka, i uroki dlia chteniia, sostavlennyi Iakovom Gerdom. – SPb. : tip. È. Pratsa, 1845.
14. Pamiati Iakova Ivanovicha Gerda / sost. I. Ia. Gerd. – SPb. : tip. Iu. A. Mansfel'd, 1913.
15. Muckle, J. «James Arthur Heard (1798–1875) and the education of the poor in Russia» / James Muckle = Mukl, Dzh. Dzheïms Artur Gerd (1798–1875) i obrazovanie bednykh v Rossii / Dzheïms Mukl. – Derbyshire : Bramcote Press, 2013. – 170 s. – ISBN 978-1-900405-20-1.

Интернет-журнал
«Проблемы современного образования»
2014, № 6